

談「同書異名」

稚川

七年前進入中文系，第一堂課就是文字學，老師規定要買一本六十元的「說文解字注」。隔天，我經過重慶南路，看到有「說文解字注」大廉價四十五元，認為比老師規定的便宜，就先買下來。上課時，發覺我的書跟別人不太一樣，字跡很模糊，頁碼也不一致。老師舉例講解時，我累得滿身大汗。上了幾堂課後，感到很痛苦，祇好悄悄地再去買一本和大家完全相同的書。打開那本新書，內心很舒服，或許就是好版本給人的感受吧！

那一次以後，我買書變得稍謹慎，除了老師規定集體購買的外，幾乎都要考慮再三。但是，那時候的書展最多，經不起誘惑，書又大批大批的買進來。點讀時發現很多書內容完全一樣，僅書名，作者或出版社不同而已。像吳梅的「曲學通論」（文星集刊）和「詞餘講義」（蘭台），呂思勉的「經子解題」（商務）和甘志清的「經子研讀指引」（五洲），黃勗吾的「詩詞曲叢談」（崇文）和「詩詞曲的研究」（五洲）等，內容都完全相同。這些都是入門書，並沒有花費我很多錢，不過總有受騙的感覺。這個使我發覺，買書光是選本子還是不夠，必要時還得提防因「同書異名」而誤購。

爲了怕再買到內容完全相同的書，我時時留心着，是否有一本書，把所有「同書異名」的書

全部收錄起來，讓讀者知道那本書就等於這本書，那個作者就等於這個作者。去年讀明人祁承燾的「澹生堂藏書約」，其中藏書訓說：

書籍，與代日增而亦與代日亡之物也。槧按籍而求，固已有虛用其力者也，乃有實同而名異者……如顏師古之南部烟花即大業拾遺也，李綽之尚書談錄即尚書故實也，劉珂之帝王歷歌即帝王鏡略也，此所謂實同而名異者也。

這大概是談到「同書異名」的最早文獻，可是只提到三種書，實在太簡略。民國二十年杜聯誥編「叢書書目續編」時，也舉出一些「同書異名」的書，但又僅限於叢書而已。直到民國五十三年杜信孚所編的「同書異名通檢」出版，共收有異名的書四千多種，才算把「同書異名」作個總整理。

杜氏的書資料收集到民國三十八年為止，其中多古刻本書。古書之「同書異名」，以別集為最多，例如王維的詩文集，有叫王維集、王摩詰集、王右丞集的。這種異名，是書商刻書時，以作者的字號、爵里來定的，並非存心竄改。讀者只要知道作者的字號、爵里，就可知道那些書是「同書異名」。至於有意竄改，像明馮夢楨刻劉肅「大唐新語」，改名「唐世說新語」，郎奎金刻「釋名」，改名「逸雅」的，並不算多。民國三十八年大陸淪陷，很多學者和出版社，不及逃出。他們出版的書，有些仍舊有參考價值；這些書，經過臺灣出版者一番「整理」後，已經陸續的出版，對於求書如渴的讀者來說，功勞可真不小。可是，也因這一番「整理」，不但書名、作者、出版年月日、序跋等，難見真面目，就是內容也時有文氣不接的現象。這一大批「整理」過的書，是杜氏所不曾看見的，因此，他的「同書異名通檢」大都沒收錄，對於考辨當代的圖書源

流，仍舊有所欠缺。幾年來，我就讀書所得，記錄下數十種「同書異名」的書，其中大部份是大陸淪陷前出版的，有一小部份是臺灣新編的，另一些則是翻印日本人的，爲了分類方便，將它們合併敘述。

一、總類：

1 中國歷代經籍志 上海大光書局編

本書民國二十五年出版，是將正史中的藝文、經籍志收錄在一起，再附上一些後人的考證，檢查古書很方便。四十五年遠東圖書公司翻印時，改名「中國歷代圖書大辭典」。

2 販書偶記 孫殿起編

本書民國二十五年出版。孫氏是個書商，於賣書時把所見過的善本書，將其作者姓名、籍貫、刻版年代等記錄下來，久而久之，自成一帙。這本書記載的都是明清以來較罕見的書，對考訂古書很有幫助。五十年世界書局翻印時，改名「四庫書目續編」。

3 中國叢書綜錄 上海圖書館編

民國四十八年出版，計分三冊。共收錄叢書二七九七種，雖然比楊家駱的「叢書大辭典」(收六千種)少很多，但體例相當嚴謹，每種皆實有其書。現在要檢查那些書是否收在叢書裏，幾乎免不了要查這套書。五十六年中華學典館復館籌備處翻印時，把第一冊「總目分類目錄」改名「叢書總目類編」，附於楊家駱「叢書大辭典」之後，第二冊「子目分類目錄」和第三冊「子目書名索引、子目著者索引」，合成一冊，改名「叢書子目類編」。現在大家知道利用這套書很方便，能了解它的來龍去脈的，畢竟不多。

4 四庫全書答問 任松如著

作者將四庫全書設爲問答，以增加讀者對古書的了解，民國五十五年香港震旦圖書公司翻印時，改名「中國典籍知識精解」。新書名就沒有原書名那麼直截了當。

5 中國歷代典籍考 陳登原著

本書敘述古書散佚的種種原因，與收集的方法和重要性。五洲出版社翻印時，作者改作「程登元」。六十年樂天出版社翻印，改名「中國典籍史」。其實，陳登原的書另有「中國文化史」、「國史舊聞」等，臺灣的書店都已翻印，對作者亦無避忌；像這種考訂書籍的書，何必勞神的去改竄作者呢？

二、史地類：

1 支那歷代地名要覽 日本青山定男編

本書由東方文化學院東京研究所出版。六十二年樂天出版社和新興書局翻印時，都改名「中國歷代地名要覽」，另有副書名「讀史方輿記要索引」。

2 中外人名辭典 上海中華書局編

民國二十六年出版，五十六年中行書局翻印時，改名「古今中外人名大辭典」，將原書附錄的「中國人名別號錄」、「西文人名索引五筆檢字法」刪去，只剩「中國歷代帝王紀元表」一種，檢查起來非常不方便。又五十三年國風出版社、新醫出版社和五十八年雲海出版社翻印時，改名「最新世界人名大辭典」，文海出版社改名「世界人名辭典」。一本書前後共有四個書名，讀者怎能不頭昏腦脹呢？

3 中國學術家列傳 楊蔭深編

民國二十八年出版。五十四年僑聯東方圖書公司翻印時，改名爲「中國歷代學術家傳記」，作者改題「蕭政之、楊應慎」。這本書，現在廣城出版社、河洛出版社都有翻印本，書名和作者都沒竄改。

4 歷代人物年里碑傳綜表 姜亮夫編

民國二十六年上海中華書局出版，四十八年作者又重新校訂。現在臺灣商務印書館出版的，大概是根據二十六年本增訂重版而成。世界書局出版的，改名爲「歷代人物年里通譜」，或是根據四十八年本。因此，兩書人名編排的順序不太一致，表格項也略有出入。

5 室名別號索引 陳乃乾編

民國二十三年作者編成「室名索引」，二十五年又編「別號索引」，都由上海開明書店出版。四十六年作者將這兩本書加以增訂，合併成「室名別號索引」出版。五十一年世界書局翻印時，改名爲「別署居處名通檢」（書名頁作「歷代人物別署居處名通檢」）

6 古史辨 顧頡剛主編

有家出版社翻印時，改名爲「中國古史論叢研究」，第一、二冊合題爲「辨僞與古史」，第三冊題爲「易經與詩經」，第四冊題爲「諸子叢考」，第五冊題爲「漢代學術」，第六冊題爲「諸子續考」，第七冊分爲「古史傳說統論」、「三皇五帝考」兩冊，合計還是七冊。

7 廿五史論綱 徐浩編

本書分前論、本論和後論，前論略述史籍體例，本論將二十五史按時代先後加以論斷，後論則評論各史之得失和作者自己的改進意見。民國五十年世界書局編印時，改名爲「廿五史述要」，作者改爲「本局編輯部」。

三、語文類：

1 國語新辭典 康哲茂編

這本辭典編成於六十三年，光田出版社印行的，叫國語新辭典、標準國音新辭典；綜合出版社出版的，叫國語新辭典、新辭源、標準國音學生詞典、綜合國語辭典；新世紀出版社出版的，叫國語大辭典、模範學生辭典、最新國語辭典；啓仁書局出版的，叫「國語辭典」。這十種書，內容完全相同，且大都有著作權執照，不知作者是把書交給那一家印的？一本書有十個不同的書名，我想大概是古今中外第一次看到吧！

2 國語大辭典 正業書局編

該書局又出版最新國語辭典和辭海二種，與本書內容完全相同。所謂「辭海」，是在原辭典上加十二種附錄而成；對中華書局的「辭海」，有魚目混珠的嫌疑。

3 國民新辭典 百成書店編

民國六十四年出版。該書局又有「國中新辭典」，內容和本書完全相同。

4 國文成語辭典 莊適編

本書收錄古書中的成語，並加簡單的解釋，內容很貧乏，參考價值不大。文海、順風、五洲等出版社翻印時，改名為「中國文學大辭典」，編者改題「江恒源、袁少谷編」。

四、文學類：

1 中國文學家列傳 楊蔭深編

民國五十四年僑聯東方圖書公司翻印時，改名爲「中國歷代文學家傳記」，作者改題「蕭政之、楊應慎編」。本書臺灣中華書局也有翻印，書名和作者都依舊。

2 詩詞曲語辭滙釋 張相編

民國三十四年出版，是將詩詞曲中習用的語辭，分條舉例解釋，並依詩詞曲的順序加以排列。民國四十六年藝文印書館翻印時，重新以筆劃順序編排，並改名爲「詩詞曲語辭典」。現在這本書臺灣中華書局也有翻印，書名、作者和內容都依原來款式。

3 中國文學發展史 劉大杰著

本書現在幾乎是各大學中文系中國文學史課的教本，臺灣中華書局翻印時，改名爲「中國文學發達史」，作者略去。六十四年華正書局有增訂本，書名仍作「中國文學發展史」。

4 漢語詩律學 王力著

民國五十九年某出版社翻印時，改名「中國詩律研究」，作者改題「王子武」。

5 古小說鈎沉 魯迅編

民國六十四年某出版社翻印時，改名「古小說搜殘」，作者改題「孟之微」。

五、藝術類：

1 正草隸篆四體字彙 中央書店編

民國二十五年出版，五十六年大中國圖書公司翻印時，改名爲「正草隸篆四體大字典」。

2 書道六體大字典 日本藤原楚本編

五十二年文星書店翻印時，是照原版忠實的翻印。六十年義士書局翻印時，改名「中國書法六體大辭典」，大通書局、中行書局、文友書店等，則改名為「中國書法大辭典」。其中文友書店本，將原序文末了刪去一大段，又刪去凡例三條、音訓索引、前後扉頁之部首索引等。書中所附之八開草書索引亦略去，作者改題「謝宗安編」。一本完整的書，經如此改竄，遂面目全非，翻檢困難，工具書之特性全失。

此外，像林語堂的「生活的藝術」，有些出版社改為「生活漫談」。龍沐勛編的「近三百年詞選」，改名為「名家詞選欣賞」，另加副書名「近三百年精粹」，作者改題「龍生」。胡樸安的「中國訓詁學史」，改名為「訓詁學史綱」等等，不一而足。唯有讀者小心查證，才能辨明真假是非。

像這種求證「同書異名」的工作，應該由服務圖書館的人來做最為恰當。我不在圖書館工作，這種「越俎代庖」，難免有所錯誤。但由上列的「同書異名」，顯示我們現在使用的工具書，大都是三、四十年前的舊物。大家都知道，工具書具有時效性，如不時時修訂，十數年後，必定要受淘汰。我們的出版者，應該把工作的重點放在如何編新的工具書，而不是以擁有那些舊書而沾沾自喜，如此那些一書數名，甚至十名的怪現象，或可稍稍收斂。

訂閱書評書目的三個辦法

- ①到附近郵局辦理劃撥，手續免費。
- ②放二四〇元郵票（大額小額均可）在信封內，掛號寄到46—27號信箱，書評書目社收。
- ③請以劃線支票，抬頭開「書評書目社」，平郵寄至本社即可。